



Deutsch



Griechisch

# Herznotfall im Ausland: So holen Sie Hilfe

Sprachführer in



Griechisch



## Deutsche Herzstiftung

Vogtstraße 50  
60322 Frankfurt am Main  
Telefon: 069 955128-0  
info@herzstiftung.de  
www.herzstiftung.de

- Ich habe, er/sie hat
- Angina pectoris.
- Luftnot, schwere Luftnot  
(in Ruhe).
- hohen Blutdruck.
- Vorhofflimmern/Herzrhythmusstörungen.
- einen Herzschrittmacher/Defibrillator.
- Herzinsuffizienz (Herzschwäche).
- Kardiomyopathie.
- Myokarditis.

Εγώ/αυτός/αυτή  
πάσχω/ει από στηθάγχη.  
πάσχω/ει από δύσπνοια/μεγάλου βαθμού δύσπνοια  
(στην ηρεμία).  
πάσχω/ει από υψηλή πίεση.  
πάσχω/ει από κολπική μαρμαρυγή/καρδιακή αρυθμία.  
Έχω/έχει βηματοδότη/ απινιδωτή.  
έχω καρδιακή ανεπάρκεια (αδυντή).  
πάσχω/ει από καρδιομυοπάθεια.  
πάσχω/ει από μυοκαρδίτιδα.

- Schmerzen/sehr schwere Schmerzen  
in der Brust.
- im Arm.
- im Rücken.
- im Bauch.
- im Unterkiefer.

Πόννοι/πολύ δυνατοί πόννοι  
στο στήθος.  
στον βραχίονα.  
στην πλάτη.  
στην κοιλιά.  
στην κάτω γνάθο.

- Engegefühl/heftigen Druck im Brustkorb,  
seit 1/2 Std.
- seit mehreren Stunden.
- seit 1-2 Tagen.

Αίσθημα στένωσης/δυνατή πίεση στο θώρακα,  
εδώ και 1/2 ώρα.  
εδώ και περισσότερες ώρες.  
εδώ και 1-2 ημέρες.

- Atembeschwerden/Luftnot.
- Übelkeit/Erbrechen/Schweißausbruch.
- Bewusstlosigkeit.
- Schwindel.
- Lähmungen/Sprachstörung.
- Fieber/hohes Fieber.
- zunehmende Schmerzen im rechten/linken Bein.

Δυσχέρεια αναπνοής/δύσπνοια.  
αναγούλα/εμετός/ιδρώτας.  
απώλεια της συνείδησης.  
ζάλη.  
παραλυση/διαταραχές της ομιλίας.  
πυρετός/υψηλός πυρετός.  
αυξανόμενοι πόννοι στο δεξί/αριστερό πόδι.

## Herzinfarkt im Ausland: So holen Sie Hilfe

Eine Urlaubsreise ist immer ein Gewinn für herzkranken Patienten, wenn sie umsichtig geplant wird. Es sollte alles getan werden, dass eine solche Reise gut und sicher durchgeführt werden kann. Nicht jeder Urlaubsort, nicht jedes Klima ist geeignet. Deshalb sprechen Sie mit Ihrem Arzt über die Auswahl des Urlaubsortes. Was Sie als Herzpatient bei einer Urlaubsreise beachten sollten, können Sie dem Urlaubsratgeber der Deutschen Herzzstiftung *Reisetipps für Herzkranken* entnehmen.

Generell ist Herzpatienten zu raten, sich vor dem Urlaub darüber zu informieren, ob sich in der Nähe des Urlaubsortes eine Klinik befindet, die mit modernen Methoden behandeln kann (z.B. Thrombolyse beim Herzinfarkt, Herzkatheter).

In vielen Ländern gibt es keine nationale Notrufnummer, die für das ganze Land gilt. Es geht lebensrettende Zeit verloren, wenn im Notfall diese Nummer erst gesucht werden muss, um den Rettungsdienst oder den Notarzt zu alarmieren. Deshalb unser dringender Hinweis: Vor der Reise die jeweilige Notrufnummer notieren. Wenn dies nicht möglich ist, informieren Sie sich, sobald Sie an Ihrem Urlaubsort angekommen sind, wie die örtliche medizinische Notrufnummer lautet.

Damit Sie sich im Notfall an Ihrem Urlaubsort verständigen können, haben wir für Sie die wichtigsten Fragen hier und auf der Rückseite zusammengestellt:

 Deutsch

 Griechisch

<input type="checkbox"/> Wo kann ich telefonieren?	Πού μπορώ να τηλεφωνήσω;
<input type="checkbox"/> Bitte kommen Sie sofort. Hier ist ein dringender Notfall.	Παρακαλώ, ελάτε αμέσως. Είναι έπείγουσα ανάγκη.
<input type="checkbox"/> Holen Sie bitte sofort einen Arzt. Hier ist ein dringender Notfall.	Καλέστε αμέσως ένα γιατρό. Είναι έπείγουσα ανάγκη.
<input type="checkbox"/> Holen Sie bitte sofort den Rettungsdienst. Hier ist ein dringender Notfall.	Καλέστε αμέσως τις Πρώτες Βοήθειες. Είναι έπείγουσα ανάγκη.
<input type="checkbox"/> Wo ist der nächste Arzt?	Πού βρίσκεται ο πλησιέστερος γιατρός;
<input type="checkbox"/> Wo ist das nächste Krankenhaus?	Πού είναι το πλησιέστερο νοσοκομείο;
<input type="checkbox"/> Hier ist ein Patient mit Herzinfarkt.	Πρόκειται για καρδιακή προσβολή.
<input type="checkbox"/> Ich habe, er/sie hat (wahrscheinlich) einen Herzinfarkt.	Έχω/έχει (πιθανώς) καρδιακή προσβολή.
<input type="checkbox"/> Mein Mann/meine Frau hat (wahrscheinlich) einen Herzinfarkt.	Ο άνδρας μου/η γυναίκα μου έχει (πιθανώς) καρδιακή προσβολή.
<input type="checkbox"/> Ich fühle mich, er/sie fühlt sich schwach.	Αισθάνομαι/αισθάνεται πολύ αδύναμος/αδύναμη.
<input type="checkbox"/> Ich bin, er/sie ist herzkrank (koronare Herzkrankheit/Herzinfarkt).	Εγώ/αυτός/αυτή πάσχω/ει από την καρδιά (στεφανιαία νόσο/καρδιακή προσβολή).
<input type="checkbox"/> bypassoperiert.	έχω/έχει κάνει εγχείριση μπαϊπάς.
<input type="checkbox"/> herztransplantiert.	μου/έχει μεταμοσχευθεί καρδιά.
<input type="checkbox"/> klappenoperiert.	έχω/έχει εγχειρισθεί στις καρδιακές βαλβίδες.
<input type="checkbox"/> Ich nehme, er/sie nimmt Gerinnungshemmer.	παίρνω/ει αντιπηκτικά.
<input type="checkbox"/> Ich bin, er/sie ist Diabetiker/nierenkrank.	είμαι διαβητικός/ή πάσχω από τα νεφρά μου.
<input type="checkbox"/> Ich habe, er/sie hat Durchblutungsstörungen der Beine.	πάσχω/ει από κυκλοφορικό πρόβλημα στα πόδια.